

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Набережночелнинский институт (филиал)
Отделение юридических и социальных наук



Утверждаю

Первый заместитель директора
НЧИ КФУ Симонова Л. А.



20__ г.

подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Лингвистическая типология

Специальность: 45.05.01 - Перевод и переводоведение

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация выпускника: лингвист-переводчик

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2018

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
 - 6.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы и форм контроля их освоения
 - 6.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания
 - 6.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
- 6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Вильданова Э.М. (Кафедра филологии, Отделение юридических и социальных наук), EMVildanova@kpfu.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-3	способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач
ПК-18	способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

терминологический аппарат дисциплины 'Лингвистическая типология'; общие принципы сравнения языков на различных языковых уровнях;

основные универсалии всех языковых уровней; основные различия и сходства между изучаемыми языками;

различия в вербальном и невербальном оформлении одинакового содержания в однотипных коммуникативно-прагматических ситуациях в разных лингвокультурах.

Должен уметь:

использовать методы и приёмы сопоставления языков применительно к конкретным, в том числе и изучаемым, языкам; диагностировать возможные ошибки в употреблении языковых единиц, обусловленные интерференцией между родным, первым и вторым иностранными языками; находить пути коррекции возникающих ошибок в употреблении языковых единиц, обусловленные интерференцией между родным, первым и вторым иностранными языками

Должен владеть:

методами и приёмами сопоставления разноструктурных языков на всех уровнях языка; навыками анализа собственного и чужого речевого поведения на родном или иностранном языках.

Должен демонстрировать способность и готовность:

Демонстрировать: способность и готовность применять полученные знания на практике

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.В.ОД.3 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 "Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)" и относится к обязательным дисциплинам.

Осваивается на 4 курсе в 8 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) на 108 часа(ов).

Контактная работа - 32 часа(ов), в том числе лекции - 16 часа(ов), практические занятия - 16 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 76 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 8 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Вводная лекция Объект, методы и цели лингвистической типологии	8	2	2	0	10
2.	Тема 2. Основные факторы, стимулирующие развитие компаративной лингвистики.	8	2	2	0	9
3.	Тема 3. Параметры компаративного исследования языков	8	2	2	0	9
4.	Тема 4. Конгруэнтность, эквивалентность и лакунарность	8	2	2	0	9
5.	Тема 5. Типы языков.	8	2	2	0	9
6.	Тема 6. Типологические категории в компаративной лингвистике	8	2	2	0	9
7.	Тема 7. Лингвистические универсалии и уникалии	8	2	2	0	9
8.	Тема 8. Универсалии. Уровневые универсалии и уникалии	8	2	2	0	12
	Итого		16	16	0	76

4.2 Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. Вводная лекция Объект, методы и цели лингвистической типологии

Основные факторы, стимулирующие развитие компаративной лингвистики. Сравнение и со-поставление языков. Изучение и преподавание иностранных языков. Сущность трансференции. Сущность интерференции и ее виды. Лексикография. Переводоведен

Тема 2. Основные факторы, стимулирующие развитие компаративной лингвистики.

Параметры компаративного исследования языков. Лакунарный параметр. Дивергентно-конвергентный параметр. деривационный параметр. Эйдоментальный параметр. Омимичный параметр.

Тема 3. Параметры компаративного исследования языков

Метод поля. Синтагматические поля. Парадигматические поля. Комплексные поля

Функционально-семантические поля. Функционально-семантическое поле компаративности в русском, немецком и татарском языках. Микрополе различных компаративов. Микрополе уподобительных компаративов.

Концептуальные поля. Концептуальное поле ?Конфликт?.

Тема 4. Конгруэнтность, эквивалентность и лакунарность

4.Конгруэнтность, эквивалентность и лакунарность.

Конгруэнтность. Эквивалентность.

Дивергенция. Конвергенция. Лакунарность.

Тема 5. Типы языков.

Типы языков. Флективные языки. Агглютинативные языки. Изолирующие языки. Полисинтетические языки

Тема 6. Типологические категории в компаративной лингвистике

Типологические категории в компаративной лингвистике. Виды категорий. Грамматическая категории.

Понятийная категория. Типологическая категория. Типологическое значение. Типологическая форма.

Тема 7. Лингвистические универсалии и уникалии

Лингвистические универсалии и уникалии. Синхронические и диахроническая универсалии и уникалии. Элементарные и импликационные универсалии и уникалии. Абсолютные и статические универсалии и уникалии. Количественные и неколичественные универсалии и уникалии

Тема 8. Универсалии. Уровневые универсалии и уникалии

Универсалии. Уровневые универсалии и уникалии. Фонетические универсалии и уникалии. Лексические универсалии и уникалии. Морфологические универсалии и уникалии. Синтаксические универсалии и уникалии. Фразеологические универсалии и уникалии

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

ЭБС ZNANIUM.COM - <http://znanium.com>

ЭБС Издательства Лань - <http://e.lanbook.com>

ЭБС Консультант студента - <http://www.studmedlib.ru>

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

6.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы и форм контроля их освоения

Этап	Форма контроля	Оцениваемые компетенции	Темы (разделы) дисциплины
Семестр 8			
	<i>Текущий контроль</i>		
1	Устный опрос	ОПК-3	1. Вводная лекция Объект, методы и цели лингвистической типологии 2. Основные факторы, стимулирующие развитие компаративной лингвистики. 3. Параметры компаративного исследования языков 4. Конгруэнтность, эквивалентность и лакунарность 5. Типы языков. 6. Типологические категории в компаративной лингвистике
2	Письменная работа	ПК-18	8. Универсалии. Уровневые универсалии и уникалии
3	Письменное домашнее задание	ПК-18	7. Лингвистические универсалии и уникалии
	Зачет	ОПК-3, ПК-18	

6.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Форма контроля	Критерии оценивания				Этап
	Отлично	Хорошо	Удовл.	Неуд.	
Семестр 8					
Текущий контроль					
Устный опрос	В ответе качественно раскрыто содержание темы. Ответ хорошо структурирован. Прекрасно освоен понятийный аппарат. Продemonстрирован высокий уровень понимания материала. Превосходное умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.	Основные вопросы темы раскрыты. Структура ответа в целом адекватна теме. Хорошо освоен понятийный аппарат. Продemonстрирован хороший уровень понимания материала. Хорошее умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.	Тема частично раскрыта. Ответ слабо структурирован. Понятийный аппарат освоен частично. Понимание отдельных положений из материала по теме. Удовлетворительное умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.	Тема не раскрыта. Понятийный аппарат освоен неудовлетворительно. Понимание материала фрагментарное или отсутствует. Неумение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.	1
Письменная работа	Правильно выполнены все задания. Продemonстрирован высокий уровень владения материалом. Проявлены превосходные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Правильно выполнена большая часть заданий. Присутствуют незначительные ошибки. Продemonстрирован хороший уровень владения материалом. Проявлены средние способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Задания выполнены более чем наполовину. Присутствуют серьезные ошибки. Продemonстрирован удовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены низкие способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Задания выполнены менее чем наполовину. Продemonстрирован неудовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены недостаточные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	2
Письменное домашнее задание	Правильно выполнены все задания. Продemonстрирован высокий уровень владения материалом. Проявлены превосходные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Правильно выполнена большая часть заданий. Присутствуют незначительные ошибки. Продemonстрирован хороший уровень владения материалом. Проявлены средние способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Задания выполнены более чем наполовину. Присутствуют серьезные ошибки. Продemonстрирован удовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены низкие способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Задания выполнены менее чем наполовину. Продemonстрирован неудовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены недостаточные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	3
	Зачтено		Не зачтено		
Зачет	Обучающийся обнаружил знание основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по специальности, справился с выполнением заданий, предусмотренных программой дисциплины.		Обучающийся обнаружил значительные пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допустил принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий и не способен продолжить обучение или приступить по окончании университета к профессиональной деятельности без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.		

6.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Семестр 8

Текущий контроль

1. Устный опрос

Темы 1, 2, 3, 4, 5, 6

Тема 1. Объект, методы и цели сравнительной типологии

Задачей типологии является исследование признаков структурного сходства языков независимо от их территориального распространения, структурного сходства неродственных и родственных языков, географически далеких и исторически несвязанных языков. Одна из основных задач типологии построение общей теории языка, выявление универсальных (действительных для любого языка) соотношений и черт, или языковых универсалий.

Цель типологии создание наиболее экономного способа кодирования информации о структурах языков мира. При этом разные языки описываются в одних терминах, и выявляется изоморфизм различных языков. Выявление изоморфизма и алломорфизма разных языков еще одна из задач типологии. Типологический метод - способ познания и типологическую теорию - учение о типологическом методе, о предмете, целях и задачах типологического исследования. Типология как метод познания, применяемый в разных науках, стремится познать внутреннюю организацию объектов, выявить особенные свойства, типологически релевантные свойства. Языковая типология охватывает множество естественных языков и стремится к описанию разнообразия этих языков.

Тема 2. Основные факторы, стимулирующие развитие компаративной лингвистики.

Объект, методы и цели сравнительной типологии Сравнение и сопоставление языков. Изучение и преподавание иностранных языков. Сущность трансференции. Сущность интерференции и ее виды. Лексикография. Переводоведение. Язык и языковая система с точки зрения типологии. Следует уточнить, что такое отдельно взятый язык с точки зрения типологии. И. Ф. Вардуль предлагает различать языки:

1) как исторические объекты (например, русский язык, взятый на протяжении его исторического развития), 2) как системы виртуальных знаков, реализуемые в текстах на отдельных этапах развития языков как исторических объектов (например, современная норма русского языка).

Вслед за И. Ф. Вардуль, сохраним за языком как историческим объектом термин язык, а язык во втором смысле назовем языковой системой. Языковые системы не тождественны как синхронным состояниям языков (потому что в синхронном срезе любого языка представлена более чем одна языковая система, так и идиодialeктам (потому что число синхронно сосуществующих систем одного языка, в отличие от идиолектов, не зависит от числа членов данной языковой общности). Языковые системы различаются только на основании системной несовместимости языковых единиц и правил: о двух или более языковых системах одного языка можно говорить лишь при условии, что в текстах на этом языке обнаруживаются единицы или правила, несовместимые в одной системе. Языковые системы не изменяются, а изменяются языки, в которых они реализуются. Изменение языка это процесс смены одних вариантов языковой системы другими вариантами тех же языковых систем (т. е. количественные изменения).

Тема 3 Параметры компаративного исследования языков

1. Лакунарный параметр.

2. Девергентно-конвергентный параметр.

3. Деривационный параметр.

4. Эйдоментальный параметр.

5. Омнимичный параметр

Системный подход в сравнительных исследованиях (компаративистике) предполагает рассмотрение как отдельных инвариантно-интегративных сторон образовательного процесса, так и целостного охвата систем образования различных стран или регионов в их единстве и внутренних связях. Системный подход нацелен на выявление условий стабильного функционирования, направлений и тенденций развития, выявление влияния социально-экономических и социально-культурных факторов на это процессы в сферы образования.

Использование такой методологии позволяет:

-выявить тенденции, противоречия развития;

определить механизмы обновления образования;

определить факторы влияния и воздействия на данное развитие;

отбирать наиболее успешный опыт, производить его освоение и трансформацию в практике.

В рамках системного подхода в компаративистике исследуется структура процесса развития изучаемого объекта и его субстрат, а также критерии (характеристики), определяющие ступени развития системы. В качестве субстрата выступает сфера проблематики исследований. Оцениваются разнообразные изменения: крупные или незначительные; устойчивые или обратимые; универсальные или частные; сохраняющие способность к дальнейшему развитию или ведущие в тупики; повышающие или понижающие уровень организации и другие.

Отличительная черта системного рассмотрения объекта - значительный акцент на изучении функциональных связей между установленными элементами процесса. Системный подход позволяет зафиксировать структурность процесса развития, системы изменений. Системный подход и системный метод анализа характеризуются целостностью и комплексностью. Чтобы начать системный анализ необходимо предварительно провести декомпозицию системы: вычленив исследуемую систему из органически единой иерархии систем. К системным признакам относятся такие признаки, взаимосвязь между которыми, прежде всего и определяет суть структуры данной системы. После выделения соответствующей системы и начинается ее анализ. Он включает в себя структурный и функциональный анализ.

В. Д. Аракин в своей работе Сравнительная типология английского и русского языков (1979) условно разделяет лингвистическую типологию на общую и частную. По мнению В. Д. Аракина, общая типология занимается изучением общих проблем, связанных с выявлением суммы сходных и различных черт, характеризующих системы отдельных языков мира. Сюда можно отнести исследование общих признаков в структуре фонологических систем, распределение фонем и их слогов, наличие или отсутствие грамматических классов существительных, общие черты в структуре словосочетания и предложения, типы морфологической структуры слов и т. д.

Частная типология изучает проблемы более ограниченного характера: исследование типологических характеристик одного языка или ограниченной группы языков.

Структурная типология подразделяется на формальную типологию, ориентированную на план выражения, и контентивную типологию, ориентированную на семантические категории языка и способы их выражения.

Тема 4 Конгруэнтность, эквивалентность и лакунарность

Особенность сопоставительного изучения языков. Основная характеристика языковых картин мира. Конгруэнтность, эквивалентность и лакунарность в контрастивной лингвистике. Лексические лакуны и безэквивалентные единицы. Сущность понятия языка-эталона. Конгруэнтность. Эквивалентность. Дивергенция. Конвергенция. Лакунарность.

Тема 5 Типы языков.

Флективные языки. Агглютинативные языки. Изолирующие языки. Полисинтетические языки. К флективным (иначе флектирующим) относятся языки, в которых основным средством образования грамматических форм слов и выражения грамматических значений является флексия (внешняя или внутренняя) как полифункциональная (многозначная) грамматическая морфема. Флективными является большинство индоевропейских языков (славянские, балтийские и др.), а также многие афразийские (афро-азиатские), или семито-хамитские, языки. В таких языках флексия представляет собой устойчивый и существенный признак морфологической структуры слова. Полифункциональность флексии заключается в том, что одна и та же флексийная морфема в составе словоформы способна выражать разные грамматические значения. Например, флексия -ый в словоформе белый выражает одновременно значение единственного числа, именительного или винительного падежа, принадлежность к мужскому роду; флексия -ит в словоформе видит значения изъявительного наклонения, настоящего времени, единственного числа, 3-го лица.

Агглютинативные (иначе агглютинирующие) языки (от лат. *agglutinare* - приклеивать), как и флективные, характеризуются тем, что в них грамматические формы слов образуются с помощью морфем, аффиксов, которые в определенной последовательности присоединяются к корню/основе слова. К агглютинативным языкам относятся корейский, тюркские, финно-угорские, монгольские, индонезийские, индейские языки, многие языки народов Африки. От флективных агглютинативные языки отличаются прежде всего тем, что морфемы в них являются однозначными: каждая морфема выражает только одно определенное значение. При этом морфемы имеют устойчивый фонемный состав, остаются неизменными при сочетании с разными основами и с другими аффиксальными морфемами. Например, в турецкой словоформе *dallarda* (на ветках) присутствуют корень-основа *dal-* со значением ветка, аффикс *lar-* со значением множественного числа и аффикс *-da* со значением местного падежа.

Есть и такие языки, которые не укладываются в рамки рассмотренных трех морфологических типов. Они выделяются в особый тип языков, которые называются инкорпорирующими (от лат. *incorporare* - включать в свой состав, присоединять). В таких языках используются производные (сложные) слова/словоформы, эквивалентные предложениям.

Тема 6 Типологические категории в компаративной лингвистике

Виды категорий. Генетическая типология занимается сравнением систем генетически родственных языков диахронно и синхронно с учетом генетической общности сравниваемых языков. В этом отношении генетическая типология имеет частнолингвистический характер.

Основной целью генетической типологии является выявление материально тождественных единиц в родственных языках. Структурная типология является одним из разделов лингвистической типологии, причем основной ее составной частью. Структурную типологию считают самостоятельной лингвистической дисциплиной. Она отличается от генетической типологии тем, что создает основу для строгой научной классификации языковых систем и их элементов.

Структурная типология занимается систематизацией и инвентаризацией фактов отдельных языков и выявлением общих языковых универсалий. Рассматривает системы вне всякого ограничения и завершает исследование определением типовых признаков.

Целью структурной типологии является выявление универсальных свойств языков. Структурная типология решает двойную задачу: с одной стороны, она должна ускорить развитие описательных методов для инвентаризации систем языков и, во-вторых, должна производить сопоставление систем языков.

Ареальная типология. В задачу ареальной типологии входит исследование общих типологических характеристик и закономерностей языков, находящихся на какой-либо определенной территории, или ареале. Лингвисты обращаются к ареальной типологии при изучении различных вопросов, связанных с выявлением генезиса или причин языковых особенностей отдельных родственных языков как синхронно, так и диахронно.

Сравнительная типология. Сравнительная типология, являясь одним из самостоятельных разделов лингвистической типологии, рассматривает ограниченное число языков. Сравнительная типология занимается выявлением межъязыковых инвариантов выбранной общей единицы плана содержания. Сопоставление двух языков, принадлежащих разным структурам и семьям, стало возможным только после того, как стали сравниваться не языки, а системы и подсистемы языков. Сравнительная типология определяет типологические сходства языков самых различных генетических групп. Она может выделять некоторую общность, или изоморфность, в системе ограниченного числа языков.

Грамматическая категории.

Понятийная категория.

Типологическая категория.

Типологическое Типологические категории в компаративной лингвистике значение.

Типологическая форма. Ареальная, функциональная, типологическая (морфологическая) и генеалогическая классификация языков мира. Изолирующие, аффиксирующие, флективные, агглютинативные и полисинтетические языки в типологической классификации. Аналитический строй языков.

2. Письменная работа

Тема 8

Тема 8 Языковые универсалии и уникалии

Задание: Напишите обзор работ ученых, занимающихся следующими темами:

Синтагматические поля

Парадигматические поля

Комплексные поля

Функционально-семантические поля Функционально-семантическое поле компаративности в русском, немецком и татарском и турецком языках

Микрополе различных компаративов

Микрополе уподобительных компаративов

Концептуальные поля

3. Письменное домашнее задание

Тема 7

Тема 7 Лингвистические универсалии и уникалии.

Задание: Напишите реферат по теме:

Синхронические и диахроническая универсалии и уникалии.

Элементарные и импликационные универсалии и уникалии.

Абсолютные и статические универсалии и уникалии.

Количественные и неколичественные универсалии и уникалии

Зачет

Вопросы к зачету:

1. Объект, методы и цели лингвистической типологии.

2. Основные факторы, стимулирующие развитие компаративной лингвистики.
3. Сравнение и сопоставление языков.
4. Изучение и преподавание иностранных языков.
5. Сущность трансференции и ее виды.
6. Лексикография.
7. Переводоведение.
8. Параметры компаративного исследования языков.
9. Конгруэнтность, эквивалентность и лакунарность.
10. Типы языков. Флективные языки. Агглютинативные языки. Изолирующие языки. Полисинтетические языки.
11. Типологические категории в компаративной лингвистике.
12. Виды категорий. Грамматическая категории. Понятийная категория. Типологическая категория.
13. Лингвистические универсалии и уникалии.
14. Синхронические и диахроническая универсалии и уникалии.
15. Элементарные и импликационные универсалии и уникалии.
16. Абсолютные и статические универсалии и уникалии.
17. Количественные и неколичественные универсалии и уникалии.
18. Универсалии. Уровневые универсалии и уникалии.
19. Фонетические универсалии и уникалии.
20. Лексические универсалии и уникалии. Морфологические универсалии и уникалии.
21. Синтаксические универсалии и уникалии. Фразеологические универсалии и уникалии
22. Метод поля. Синтагматические поля. Парадигматические поля. Комплексные поля
23. Функционально-семантические поля. Микрополе различных компаративов.
24. Концептуальные поля.
25. Основные факторы, стимулирующие развитие компаративной лингвистики.
26. Сравнение и сопоставление языков.
27. Изучение и преподавание иностранных языков.
28. Сущность трансференции.
29. Сущность интерференции и ее виды.
30. Лексикография Переводоведение
31. Параметры компаративного исследования языков
32. Лакунарный параметр.
33. Дивергентно-конвергентный параметр. деривационный параметр.
34. Эйдоментальный параметр.
35. Омонимичный параметр
36. Конгруэнтность
37. Эквивалентность
38. Лакунарность
39. Конгруэнтность.
40. Эквивалентность.
41. Дивергенция.
42. Конвергенция.
43. Лакунарность.
44. Типологические категории в компаративной лингвистике
45. Виды категорий.
46. Грамматическая категории.
47. Понятийная категория.
48. Типологическая категория.
49. Типологическое значение.
50. Типологическая форма.

6.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

В КФУ действует балльно-рейтинговая система оценки знаний обучающихся. Суммарно по дисциплине (модулю) можно получить максимум 100 баллов за семестр, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов.

Для зачёта:

56 баллов и более - "зачтено".

55 баллов и менее - "не зачтено".

Для экзамена:

86 баллов и более - "отлично".

71-85 баллов - "хорошо".

56-70 баллов - "удовлетворительно".

55 баллов и менее - "неудовлетворительно".

Форма контроля	Процедура оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	Этап	Количество баллов
Семестр 8			
Текущий контроль			
Устный опрос	Устный опрос проводится на практических занятиях. Обучающиеся выступают с докладами, сообщениями, дополнениями, участвуют в дискуссии, отвечают на вопросы преподавателя. Оценивается уровень домашней подготовки по теме, способность системно и логично излагать материал, анализировать, формулировать собственную позицию, отвечать на дополнительные вопросы.	1	20
Письменная работа	Обучающиеся получают задание по освещению определённых теоретических вопросов или решению задач. Работа выполняется письменно и сдаётся преподавателю. Оцениваются владение материалом по теме работы, аналитические способности, владение методами, умения и навыки, необходимые для выполнения заданий.	2	15
Письменное домашнее задание	Обучающиеся получают задание по освещению определённых теоретических вопросов или решению задач. Работа выполняется письменно дома и сдаётся преподавателю. Оцениваются владение материалом по теме работы, аналитические способности, владение методами, умения и навыки, необходимые для выполнения заданий.	3	15
Зачет	Зачёт нацелен на комплексную проверку освоения дисциплины. Обучающийся получает вопрос (вопросы) либо задание (задания) и время на подготовку. Зачёт проводится в устной, письменной или компьютерной форме. Оценивается владение материалом, его системное освоение, способность применять нужные знания, навыки и умения при анализе проблемных ситуаций и решении практических заданий.		50

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

ЭБС ZNANIUM.COM - <http://znanium.com/>

ЭБС Издательства Лань - <http://e.lanbook.com>

ЭБС Консультант студента - <http://www.studmedlib.ru>

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
лекции	В ходе лекционных занятий необходимо вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации, положительный опыт в ораторском искусстве. Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых делать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.
практические занятия	Работа на практических занятиях предполагает активное участие в осуждении выдвинутых в рамках тем вопросов. Для подготовки к устным опросам рекомендуется обращать внимание на проблемные вопросы, затрагиваемые преподавателем в лекции, и группировать информацию вокруг них. Желательно выделять в используемой литературе постановки вопросов, на которые разными авторам могут быть даны различные ответы. На основании постановки таких вопросов следует собирать аргументы в пользу различных вариантов решения поставленных проблем.
самостоятельная работа	Самостоятельная работа студентов во внеаудиторное время может состоять из:-повторение лекционного материала;-подготовки к семинарам (практическим занятиям);-изучения учебной и научной литературы;-подготовки к контрольным работам, тестированию и т.д.;-подготовки к семинарам устных докладов (сообщений);-подготовки рефератов и иных письменных работ по заданию преподавателя и т.д. Здесь следует прежде всего внимательно изучить библиографический список, посетить сайты сети Интернет, посвященные тематике страноведения и лингвострановедения, отобрать работы, тематика которых соответствует избранной Вами, при необходимости можно обратиться за консультацией к преподавателю, причем можно также задать вопросы по содержанию и трактовке изучаемого самостоятельно материала. В случае вопросов, вынесенных на самостоятельное изучение, рекомендуется составлять краткие конспекты изученного материала.
письменная работа	Письменные работы и задания могут быть индивидуальными и общими. При выполнении письменных заданий следует выделять следующие компоненты: - постановка проблемы; - варианты решения; - аргументы в пользу тех или иных вариантов решения. На основе выделения этих элементов проще составлять собственную аргументированную позицию по рассматриваемому вопросу. Письменные домашние работы и задания могут быть индивидуальными и общими.
устный опрос	Тема и вопросы к устному опросу доводятся до студентов заранее. Для подготовки к устному опросу, блиц-опросу студенту необходимо изучить лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов, составить тезисы выступления по отдельным проблемным аспектам. Ответы на вопросы должны быть краткими и по существу.
письменное домашнее задание	Письменные задания могут быть индивидуальными и общими. При выполнении письменных заданий следует выделять следующие компоненты: - постановка проблемы; - варианты решения; - аргументы в пользу тех или иных вариантов решения. На основе выделения этих элементов проще составлять собственную аргументированную позицию по рассматриваемому вопросу.
зачет	При подготовке к зачету необходимо опираться прежде всего на лекции, а также на источники, которые разбирались на семинарах и практических занятиях в течение семестра. В каждом билете на зачет содержатся 2 вопроса. Список теоретических вопросов выдается студенту заранее. Оценивается владение материалом, его системное освоение, способность применять нужные знания, навыки и умения при анализе проблемных ситуаций и решении практических заданий.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Мультимедийная аудитория.

Компьютерный класс.

Лингафонный кабинет.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по специальности: 45.05.01 "Перевод и переводоведение" и специализации "Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений".

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Специальность: 45.05.01 - Перевод и переводоведение

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация выпускника: лингвист-переводчик

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2018

Основная литература:

1. Камчатнов А. М. Введение в языкознание [Электронный ресурс] : учебное пособие / А. М. Камчатнов, Н. А. Николина. - 10-е изд., стер. - Москва : Флинта : Наука, 2011. - 232 с. - ISBN 978-5-89349-149-4 (Флинта). - ISBN 978-5-02-011720-4 (Наука). - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread.php?book=405795>.
2. Шапошникова, И. В. История английского языка [Электронный ресурс] : учебное пособие / И. В. Шапошникова. - 2-е изд., стереотип. - Москва : ФЛИНТА, 2011. - 508 с. - ISBN 978-5-9765-1221-4. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread.php?book=409604>
3. Б.Ю. Норман Лингвистические задачи: Учебное пособие / Б.Ю. Норман. - М.: Флинта: Наука, 2006. - 272 с. (e-book) ISBN 5-89349-696-5 - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=320773>

Дополнительная литература:

1. Горбачевский А. А. Теория языка : вводный курс [Электронный ресурс] : учебное пособие / А. А. Горбачевский. - Москва : Флинта : Наука, 2011. - 280 с. - ISBN 978-5-9765-0965-8. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread.php?book=447873>.
2. Даниленко В. П. Введение в языкознание : курс лекций / В.П. Даниленко. - Москва : Флинта : Наука, 2010. - 288 с. ISBN 978-5-9765-0833-0. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread.php?book=319807>.
3. Даниленко В. П. Методы лингвистического анализа: Курс лекций / В.П. Даниленко. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 280 с. (e-book) ISBN 978-5-9765-0985-6 - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=320758>
4. Нелюбин, Л. Л. Сравнительная типология английского и русского языков [Электронный ресурс] : учебник / Л. Л. Нелюбин. - М.: Флинта : Наука, 2012. - 152 с. - ISBN 978-5-9765-0829-3 (Флинта), ISBN 978-5-02-034905-6 (Наука). - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=455444>

Приложение 3
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.ОД.3 Лингвистическая типология

Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Специальность: 45.05.01 - Перевод и переводоведение

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация выпускника: лингвист-переводчик

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2018

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "Консультант студента", доступ к которой предоставлен обучающимся. Многопрофильный образовательный ресурс "Консультант студента" является электронной библиотечной системой (ЭБС), предоставляющей доступ через сеть Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретенным на основании прямых договоров с правообладателями. Полностью соответствует требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования к комплектованию библиотек, в том числе электронных, в части формирования фондов основной и дополнительной литературы.